

Jaya Mādhava Madana Murāri

(Traditional Hindi Song)

(refrain) *jaya mādharma madana murāri rādhe-śyāma śyāmā-śyāma*
jaya keśava kali-mala-hārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma

jaya—all glories!; *mādhava*—the husband of the goddess of fortune; *madana*—the transcendental Cupid; *murāri*—the killer of the demon Mura; *rādhe-śyāma*—the divine couple Rādhā and Śyāma; *śyāmā-śyāma*—the youthful maiden and the dark boy; *jaya*—all glories!; *keśava*—He of fine hair; *kali-mala-hārī*—who removes the miseries of the age of Kali; *rādhe-śyāma śyāmā-śyāma*.

Translation

(refrain) Glories to the husband of the goddess of fortune, who is the transcendental Cupid and the enemy of the demon Mura. Glories to the divine couple Rādhe-Śyāma, also known as Śyāmā-Śyāma! Glories to Lord Keśava, who has fine hair, who removes the miseries of the age of Kali—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(1)

sundara kuṇḍala naina viśāla, gale sohe vaijantī-mālā
yā chavi kī balihārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma

sundara—beautiful; *kuṇḍala*—earrings; *naina*—eyes; *viśāla*—wide; *gale*—around His neck; *sohe*—shines; *vaijantī-mālā*—victory-garland; *yā*—which; *chavi*—aura; *kī*—of; *balihārī*—excellent.

Translation

O Kṛṣṇa, You wear beautiful earrings, and You have lovely widened eyes. Around Your neck hangs the splendrous vaijantī flower garland. Your complexion is most excellent—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(2)

kabahūn luṭa luṭa dadhi khāyo, kabahūn madhu-vana rāsa racāyo
nācata vipina-vihārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma

kabahūn—sometimes; *luṭa luṭa*—sneaks and steals; *dadhi*—yogurt; *khāyo*—He eats; *kabahūn*—sometimes; *madhu-vana*—the forest of Madhuvana; *rāsa*—the rāsa-dance; *racāyo*—designs; *nācata*—He dances; *vipina-vihārī*—who sports in the woods.

Translation

Sometimes You secretly plunder yogurt and eat it, and sometimes You design a rāsa-dance performance with the young gopīs in the forest of Madhuvana. There dances Vipina-Vihārī, You who love to sport in the forest—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(3)

gvāla-bāla saṅga dhenu carāi, vana-vana brahmata phire yadu-rāi
kāndhe kāmara kārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma

gvāla-bāla—cowherd boys; *saṅga*—along with; *dhenu carāi*—tends the cows; *vana-vana*—from forest to forest; *brahmata phire*—wanders around; *yadu-rāi*—the Lord of Yadu; *kāndhe*—on the shoulder; *kāmara kārī*—carrying blankets.

Translation

You herd the cows in the company of the cowherd boys. You, the monarch of the Yadu dynasty, thus wander from forest to forest, carrying a blanket draped over Your shoulder—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(4)

*curā curā nava-nīta jo khāyo, vraja-vanitana pai nāma dharāyo
mākhana-cora murārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma*

curā curā—sneaking and stealing; *nava-nīta*—fresh butter; *jo khāyo*—who eats; *vraja-vanitana*—the women of Vraja; *pai*—catching; *nāma dharāyo*—fixing the name; *mākhana-cora*—the butter-thief; *murārī*—the enemy of Mura.

Translation

Because You, O Murārī, repeatedly steal fresh butter from the homes of the women of Vraja and secretly eat it, they have named You ‘Mākhan-Chor’ (the butter thief)—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(5)

*eka-dina māna indra ko māryo, nakha upara govardhana dhāryo
nama paḍayo giridhārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma*

eka-dina—one day; *māna*—puffed up; *indra*—Lord Indra; *ko*—to; *māryo*—chastised; *nakha upara*—upon the fingernail; *govardhana*—Govardhana Hill; *dhāryo*—held; *nama paḍayo*—earning the name; *giridhārī*—lifter of the mountain.

Translation

One day You curbed the pride of Indra by lifting the great mountain Govardhana upon the tip of Your fingernail, thus winning for Yourself the name Giridhārī—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(6)

*duryodhana ko bhoga na khāyo, rūkho sāga vidura ghara khāyo
aise prema puṣārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma*

duryodhana ko—to Duryodhana; *bhoga*—the food; *na khāyo*—not eating; *rūkho sāga*—coarse greens; *vidura*—offered by Vidura; *ghara*—in the home; *khāyo*—ate; *aise*—thus; *prema puṣārī*—worshipped by love.

Translation

You did not accept the sumptuous feast of the wicked Duryodhana, but took the coarse food offered by Your devotee Vidura. Therefore You are worshipped by love and not by mere rituals—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(7)

*karuṇā kara draupadī pukārī, paṭa lipaṭa gaye vana-vārī
nirakha rahe nara nārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma*

karuṇā kara—showing mercy; *draupadī*—Draupadī; *pukārī*—spreading; *paṭa*—cloth; *lipaṭa gaye*—was covered; *vana-vārī*—the monarch of the forest; *nirakha rahe*—stood watching; *nara nārī*—men and women.

Translation

To bestow mercy upon Draupadī, You, the Lord of the forest, supplied unlimited cloth to protect her from shame, while the assembly of men and women looked on—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(8)

*bhakta-bhakta saba tumane tāre, binā bhakti hama ṭhāḍe dvāre
lījo khabara hamārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma*

bhakta-bhakta—the individual devotees; *saba*—all; *tumane*—by You; *tāre*—deliver; *binā*—without; *bhakti*—devotion; *hama*—we; *ṭhāḍe*—standing; *dvāre*—by the door; *lījo*—receive; *khabara*—news; *hamārī*—ours.

Translation

You deliver each of Your devotees in unique ways. Alas, we who are bereft of devotion are standing here outside Your door. Please favorably receive the news of our presence—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!

(9)

*arjuna ke ratha hāṅkana hāre, gītā ke upadeśa tumhāre
cakra-sudarśana-dhārī rādhe-śyāma śyāmā-śyāma*

arjuna ke—Arjuna's; *ratha*—chariot; *hāṅkana*—war-cry; *hāre*—defeated; *gītā ke*—of the Bhagavad-Gītā; *upadeśa*—instruction; *tumhāre*—Yours; *cakra-sudarśana-dhārī*—the holder of the Sudarśana discus.

Translation

You were the driver of Arjuna's chariot, and on the battlefield You gave Arjuna the instructions of the Bhagavad-Gītā. During the fight You exhibited Your form as the wielder of the discus Sudarśana—Rādhe-Śyāma, Śyāmā-Śyāma!